

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Przed bitwą) Abiasz stanął na górze Semaraim,* która leży na pogórzu Efraima, i powiedział: Słuchajcie mnie, Jeroboamie i cały Izraelu! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przed bitwą Abiasz stanął na górze Semaraim, która leży na pogórzu Efraima, i zawołał: Słuchajcie mnie, ty, Jeroboamie, i cały Izraelu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Abiasz stanął na szczycie góry Semaraim, <i>położonej</i> wśród gór Efraim, i powiedział: Słuchajcie mnie, Jeroboamie i cały Izraelu!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy stanął Abijasz na wierzchu góry Semeron, która była między górami Efraimskimi, i rzekł: Słuchajcie mię, Jeroboamie i wszystek Izraelu!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stanął tedy Abia na górze Semeron, która była w Efraim, i rzekł: Słuchaj Jeroboamie i wszytek Izraelu!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abiasz wstąpił na szczyt góry Semaraim, położonej w górach Efraima, i rzekł: Słuchajcie mnie, Jeroboamie i cały Izraelu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Abiasz stanął na szczycie góry Semaraim na pogórzu efraimskim i zawołał: Słuchajcie mnie, Jeroboamie i wszyscy Izraelici!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abiasz stanął na szczycie góry Semaraim, w górach Efraima, i powiedział: Słuchajcie mnie, Jeroboamie i cały Izraelu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abiasz wyszedł na szczyt Semaraim, znajdujący się w górach efraimskich, i powiedział: „Słuchajcie mnie, Jeroboamie i cały Izraelu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abia wyszedł na szczyt góry Cemaraim, wznoszącej się pośród gór Efraim, i rzekł: - Słuchajcie mnie, ty Jeroboamie i cały Izraelu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Авія став на горі Соморон, яка є в околиці Ефраїма, і сказав: Послухайте Єровоаме і весь Ізраїлю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Abija stanął na górze Cemaraim, która leży wśród gór Efraima, i powiedział: Słuchajcie mnie, Jerobeamie i cały Israelu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Abijasz stanął na górze Cemaraim, leżącej w górzystym regionie Efraima, i rzekł: ”Słuchajcie mnie, Jeroboamie i cały Izraelu.

¹⁾ <x>60 18:22</x>